

Dě tegní sù tě dlišia les manines  
Ně pensava plù, mo sě la godova  
Da dërtes strīs iló sùn quēla cósta  
Dě fa a so şior corat bël dût apósta.

Dě quēles inche plù in jù 'n fovel, Maròres,  
Maròres dal bèc age, scialdi çeviles,  
Bëgn qu'alègres insciqu' piceres chores,  
Quē scrichá e salta per quī crēp sotiles  
E bëgn leşires; datrai a cërtes ores  
Odès tő dlišia quēles tan gentiles  
Cignan col chē dē vigni vërs; paziënza,  
Da Pasca faráles 'chi peniténza!

Inche quēles matorlines nč falava  
Da Rina, porvâ a s'astilè scicades  
Plù quē les atres strīs qu'iló mangiava  
E boiô, da vigni respèt delibrades,  
Mo 'chi quēsta cosa n'i garatava;  
Mo chi orès? da piceres mal aoşades  
N'in póles nia; spetèd'qu'an fége la strada,  
Inche ad èles gnarál quē troece abada.

Dě Longiarú les stritòses n'manchava,  
Dě destorbè la santa pége charáles  
'Chi iló; èles scraiâ, zancâ e stritava;  
Dě comané da vigni pért porvâles,  
Petava jù per mēşa e blastemava  
Qu'ël é n spavént; da dërtes strīs soffáles  
Scèquē té bisques fége dër intoşiates;  
Dī nes presèrvē da dē té infuriades!

Dě San Martin les strīs fageò les ágies,  
Parò 'chi iló, scèqu'dlonc zënza, inoçèntes,  
Porvâ con gran fadia de gni scèqu'agies  
Çucenes, sč sentiva masa strèntes,

Scē per les šopes, qu'éra masa agies,  
Quēles dō Longiarú da bones stēntes  
Cospetā e blastemā les pūres cūghes,  
Qu'ava pro mēša les plū bēles lūghes.

Scolté nē poi dē quēles da La Villa,  
Dē quēles fūrbes sot crēp dē Gherd'nacia,  
Qu'ē bones plū quē vign'atra per vila,  
'Chi per batō, per fa la tacia tacia  
Sūra gēnt con masa ria e būrta ghila;  
Ēles fova, credèd', dē dēr ria acia,  
Mo eh'orēs? vigni raza è defetōsa,  
Dē quēs o dē quēl ater viz golōsa.

Ch'orēs dē plū? Inche San Chašan sūs bēles  
Â mené a quēla festa, pūc scicades  
Mo salvergines, spāvies scēque agnēles,  
Quō dūt istē da n rī famēi è scoriades  
Da n piz a l'ater per pales, forcēles,  
Per vigni crēp e banc, per les valades;  
Ch'orēs mai? Vigni val viv'a sūa mōla,  
Scēquē vigni morin a sūa gran rōda.

San bēgn scē quēles dē Badia nē fōva  
Inche iló! scēqu'dagnōra les sopérbes  
Fageōles scialdi, perchì nē sai; orova  
Fa l bēc da šeries, bēgn qu'ēles porta érbes  
Jū dē quī crēp tra l dí; vēles credova  
Dē podēi scēquē vèdli da gran bérbes  
Comané plū d'les atres; mo, mis bēles,  
Plan plan, qu'an s fēge pa'ch'òs dēr bēl morjēles!

Inche quēles „da lasù“ iló nē manchava;  
Colfōsc, quēl bēl, Pescosta e spo Corvara  
Sūa trūpa e so pice contingēnt menava  
Dē quēles bonaces, qu'tan gian sta t'ara

Con dē bī jon'e para fora lava,  
Sc'ēla ó da bona mēda pro ēi sté para.  
Ch'orès qu'i'dige chamó? Les plú scicades  
Mē paròles, mo inche les plú rafinades.

Troepes en fōl 'chi da Fodòm revades  
A la gran festa, fō dēr bēgn vestides  
Con bèles gonèles e bēgn tirades,  
'Chi dan dal dūt, insci parōl, nodrides  
Dē bona spēisa; dē cērtēs odlades  
Con quī bī oedli qu'vignùn les ès capides,  
Qu'iló do quēl gran lēgn da la fortūna  
Fòs sté posté con noš bon viadú ad ūna.

Súa depútazion pú 'chi les Fašanes  
À mené, quē fō squēš tra quēles bèles  
Les plú bèles, somiava troep a Ganes;  
Cinc en fōl, no plú no manco, fancèles  
O patrones, ēl è dūt ūn, no granes  
No piceres, mo fēter mešanèles;  
N bēl corú, n bēl pice mūs e dēr gentiles,  
Chavēis bī fōš e zēnza dēr çeviles.

Inó n'oró resté les Ampezanes,  
Sèt en fōl da quēl paış iló menādes,  
Dūtes zēnza fal, dūtes bèles sanes,  
Coragiošes, inche nētes, bēgn lavades,  
Con oedli sdlominūš, con trēces granes  
Da s'inamoré e mans bēgn conservades;  
Pro n bēl corp sūra dūt dē gran morònes  
D'or e ores dē gófa bèles e bones.

La plú gran trúpa fō bēgn dē Gherdēna,  
Trēntsèt en fōl, na pért falzes, chetīnes,  
Con oedli arbasá, mo santes apēna,  
Na pért sopérbes, 'chi n pú matorlines,

Cis spo sc'ël n'éva qu'éva pa bèl „fëna“;  
Dûtes „sagiëules“, lapró docegines,  
Dë fa sül mûs a dût'l bèl imparades  
E bèl da piceres insü insignades.

Infati ël n'é dë vigni lûc, dë Rina,  
Glira, Aréba, Laplattes, Fontanëlla,  
Dë Larenzan e Jûppa, dë Cortina,  
Dë Brenta, Bülla, Méida, dë Fornëlla,  
Dë Longiëga e plû in fora, dë Crestina,  
Dë Pescosta, Calogna, dë Jumëlla,  
Dë Badia, Penia, Miara, Rottonara,  
Pescol, Pincha, Mortisa e dë Sottara.

Ël en fô 'chi dë Plazes, Fontanacia,  
Dë Paluattes, dë Pliscia, Crafonara,  
Dë Castalta, Praulëtta, dë Fernacia,  
Dë Sorapéra, Tamores, Corvara,  
Dë Motta, Muréda, spo dë Framacia,  
Dë Nuâves, Reslada, dë Craciorara,  
Dë Pozza, d'Elba, Champidël, Sommailla,  
Dë Colfôsc, Mortice, Oies e dë Sollaila.

L bal scoménceles do la bona cëna,  
N bal salvar dë saltamënt'e mil rôdes  
Dë vigni vérs tan snëles, qu'an po apëna  
Les odëi: plû dë bota apëna rodes  
Den calés rodan vëghen, qu'zënza pëna  
Da bî chavai leşirz è trat; les modes  
Sales dë dût'i bai, 'chi les matades  
Qu'an fége per l plû in gaosion dë masquerades.

D'i bai strambi plû stramba dë troep fova  
La mûsiga, da giat'bëgn ësëguida;  
Trëdege contavi in dût', fôš, e fageova  
Chëz qu'ëi podova e guiva dë fa a frida

Con dūta sèrietè; vignùn orova  
Fa mī quē so compagn pro quēla ridda<sup>1)</sup>;  
Da olá spo quē quī sonadūs revèssa  
E quī qu'ēi fossa, quī mai di l podèssa?

L tambór batô quēl qu'è tra d'ēi in granēza  
L plù alt, al plù pice stê bēgn la trombēta,  
Quēl dal bombardon fô l prum dē grosēza,  
Quēl dal cor n'â a soné pa ma na vēta<sup>2)</sup>,  
La quitara sonâ l second d'altēza,  
Forní cēr l corp bēl liz dē na gran vēta;  
Bon organista fô quēl quē soflava  
T'i orghi, scebēgn qu'ēl fossa dūt in sbava.

Quē quēl dal flaut la vista èssa n pù cūrta,  
Fôl evidēnt iló pro quēla fēsta;  
La giata da la piva é la plù būrta  
Tra dūta quēla compagnia forēsta;  
Da sòz fége quēl dal sbēbl; pūr'giat quē l'úrta!  
Prēš sēntel l sbēbl jù per súa pūra tēsta;  
Dē dūt'l miù sonadù é quēl da la zitra,  
Ad aldí quēl èl vigni stria quē zitra.

L plù brao quēl da la vidora parèssa,  
Les grifes sèrv'd'arquēt; 'chi capobanda  
Èl, sa da dūt'i giat', 'chi sc'ēi n'orèssa,  
Sē fa respeté ed inche da vigni landa<sup>3)</sup>,  
Quē pro l bal la cadēnza n'oservèssa;  
Púc vé quēl dal mandolin, sù na banda  
Pél qu'ēl sgrafedēiō; mo l tlarinetista  
Podès tē so ért la vēnge con vigni artista.

<sup>1)</sup> parola italiana, che sarebbe nel ladino da tradursi per: rodamēnt.

<sup>2)</sup> „N'avēi na vēta“ vuol dire qui: riuscire difficilmente.

<sup>3)</sup> parola gardenese, che corrisponde al marebbano: mēda.

Inscí sonava i sonadús les aries,  
Tan què les stris al bal atèntes fova  
E zënza mètō a vérda a les rīs aries,  
Dě quēla noet d'alton o al vënt torova  
L cērtl trēs plū lēre e libres da les charies,  
Qu'dal dī les arbasava, i pīš movova  
Con prestēza e sveltēza dē les fūries,  
Al vënt i bī ehavēis e zënza ciiries.

Insciqu'les vèspes desenoses šēna,  
Jora ia e ca, sū e jū e sē moscēda  
Dě vigni vērš e trēs plū sē desēna,  
Scē val pice mareadēt sū varš n'compēda  
Ed ūrta (toš arál na bèla pēna,  
Quan qu'ēles dūt ten iadē sō descēda)  
A pesté tel ospá, scognú sot l'érba  
Fat it'insciqu'ēl è con bèla bérba:

Avisa inscí fageō les balarines,  
Spiē qu'ēles ā l viadū dē la montagna:  
S'arquita e chara, salta da vigines,  
Cigidēia, scēqu'fēge l fūc quē l'ēga bagna,  
Roda dūt mates e plū quē berlines  
Scēqu'fēge dal sēn per sōlit na ria cagua,  
Ūrla da fa spavēnt con ūge salvares  
Da les aldí saorí sūn Chalbonares.

A mēz l tōlles da mates e rabioses,  
L tira ia e ca, sū e jū per quēles colines,  
Fēge stragi ed at'da mates desenoses,  
L pēia per les mans, per l guant, inche per les tlines,  
Tan qu'i giat'fōš sūs aries scandaloses  
Continūēia e con sūs modes salvergines;  
Noš bon viadū minā, qu'ēla fōš f'nida,  
A n cadaver somiāl da la stremida.

A quèstes strambaris fége fin na vèdla,  
La stria plù vèdla e l plù tra èles stimada  
(Da Longiarù fôla, ava inom Rivèdla),  
Sûu ciuc sâltela frat e con odlada  
Da gran regina sopérba, stravèdla  
Arquitela con n cign la masquerada  
E tlama a sé con ûge grósa mo tléra  
Na stria jóna què fô da Sottopéra.

Da plan i digela chèz intè n'orèdla,  
La jóna cigna scè in bèla manira,  
S'en vègne snèl vérs l viadù; sù spo l descèdla  
Dal stato dè spavènt con man lesira  
E grima da ri; do ten rù moscèdla  
(Qui sa perchi?) con n ran e dige atira:  
„Dè dús coses tè dons, mi bèl, la lita,  
Dámè ascòlt e tè quèl què tè profita!

N dèr strion ó la regina què devèntes;  
Perció l dovèr dad imparé ascolta!  
Dan dal dût chara bëgn què nê tè stèntes  
Dè fa del mal a gènt quan qu'èl è la olta,  
Sì pa spo a ric'sì pù 'chi a pùres stèntes;  
Sì a chaşa, sî pro l fègn qu'an sièia ed olta,  
Tua lènga da brao pavaró agûza,  
Col mormoré t'so onor vignèn spo stûza!

A dût sùl mûs faras l bèl con franquèza,  
T'aras per i bricons trèrs l'incenşara,  
A dût incenşaras bëgn con ligrèza;  
Què dût'da tè sî bëgn trèrs licá, chara,  
Mo a fa a n pûr'diao n servige n'aies mai sveltèza,  
Qu'èl oie ma 'chi ad imprèst na ria manara;  
Mo da a mènt, què tús vértores sî bones:  
Dè d'gún' n'orons infati què t'i scones.

A quī qu'a gian dē scē diras dagnora,  
Dē no diras a quī quē l'o atramēnter;  
Striscia, smila ed arbāset'zēnza pora,  
Mo per podēi fa mal fal solamēnter;  
Sīs dēr devót, chetin, sant a vigni ora,  
Scē gēnt tē vēga, to ūtl' el bonamēnter;  
A na persona santa a vignùn crēta,  
Crēie nes pos, nos l'savon, ah marcadēta!

Gran dan faras, orons, tē quēles stales  
D'i contadins a vaches e vidēles,  
A manșes, bōs, vidī, chavai e chavales,  
A bagót', bisces, ad agnī ed agnēles,  
Inche a les chores fora per les pales,  
Tē quī stalot'a bī porcī e porcēles,  
Ad alches, alcons, gīai ed a gīarines:  
Dūt revinaras con nostes med'gines.

Da nos impararas divērșes modes:  
Dan dal dūt la sciēnza dē la tempēsta,  
Dē les trapolarīs dūtes les frodes  
In gaoșion dē marchá o dē val gran festa;  
Dūt'i vice, dūt'i at', dūtes inche les rodes  
Da fa per abinē la gēnt forēsta  
E quēla dē so pais bēl sot tē pēgna:  
Dūt quēș el nosta sciēnza quē t'insēgna.

T'insignaron l'secrēt dē la riquēza,  
De l'arobé, de l'ingiané la strada,  
Dē nostes radunanzas la belēza;  
Con na parola odēi gēnt incautada  
Podaras a mēz n trū con gran sciquēza;  
Portes sēn a valgún', con bēla dada  
No odū l'pos regalé, no con manara,  
Mo con baquēt o rūta o con granara.



Mo scē dē gni n bon strion tū t'en desdiges  
E t'os plū gian inscī stracē la vita,  
Tē mēsi di, quē malamēt deçiges  
A pērd' da quēš momēt 'ncā la bèla ita,  
Davìa quē dlone, tūt fora sol les dlišes,  
Perseguitē saras da nos a strita  
E tribolē dē vigni vēr̄s e moda,  
Inquina qu'dūt to avēi in ūltim va in broda.

Dlone e trēs sentiras nosta potēnza,  
Tē dūt' tū afari e dūtes les façēdes  
Contra sarons a ti con gran violēnza  
Con dūtes quēles forzes qu'on tremēdes,  
Forzes quē no scēqu'atres dā indolgiēnza  
Mo qu'fēge impó mervôies granes, stupēdes;  
Dē ban faras azions bones e santes,  
Crēiē pos a mi: dē ban con nos la inupiantes."

A quēš dā noš viadū quēsta resposta:  
„Mia bèla stria, dē perdiquē sēgn lascia!  
Tūs paroles rūva a la falza posta,  
Bēgn quē gran chacolona sīs dē Faša;  
Os strīs qniló abinades tegnī a la osta  
Podēs per mé, mo mé degūn' n'infascia,  
'Chi les strīs nē; la libertē m'oi godē  
Sot vigni aspèt, tandī qu'i'a vita e rodē.

N consēi ves jonti a dūtes, mo a les bèles  
Plū qu'a les búrtes: Sta vita lascēdē!  
Del malan dī asá sēs stades fancēles;  
Dē fa val bones operes charēdē  
Per oš bēgn ed ūtl, pūres matarēles!  
Qu'èster stria gran matada sī, credēdē!  
Ūš at'da mat'quēl būr linfēr s destina,  
Olá qu'tormēt e pēnes mai nē fina."

A quèš respògn'les strīs con gran spetàco,  
Ùrla, sraia, scíora, cigidèia e chanta,  
Salta scèqu'i Badiót' dal gran san Iaco,  
Quan qu'èi col chanté e balé dút'incanta.  
Chi credès? Inscí n'èl degùn miraco,  
Què l púr'viadù, qu'è zènza d'èga santa,  
Nia púc e granamènter sè spavènta  
E dè crèiè chamó a súa salvèza stènta.

La stria jóna intan, qu'ava la regina  
Dè dutes fora quirida ed inviada  
Dal viadù, vègne da nù da docegina  
Insciqu'èla éva e dige con úge alzada:  
„Mi bèl viadù da la tèsta berlina,  
La túa risposta è da nos ajetada,  
Adoré nē podons na té persona,  
Donca n'avèi ma tēma e dát'la bona!

Mo scē t'os ten gi san e intom la strada  
Quē t'as tūt a gni, chi quē t'as da fa, alda!  
In vita túa dē nos con storta odlada,  
Con val salut'mená insciquē èl n'alda,  
Con parola con sospèt prononziada,  
Con blastēma contra strīs masa chalda  
Degúna nē sara mai mai tradida,  
Degúna mai da túa lēnga imbanida!“

„La libertè plù stimi qu'atra cosa,  
I ves l dige la seconda ed ùltima ota;  
Col'impermètē valc la pérdi, chosa<sup>1)</sup>!  
Donca, mia bèla stria, lascia qu'i'dai ota,  
Scē no chara bēgn, jù tē quēla fosa  
Dlongia quēl rù tē scíori bèla sota:  
Qui qu'a striones in quēš o in quēl mēt'vérda,  
Merita d'èster confinè t'a Vérda.“

---

<sup>1)</sup> = chi ós pa (espressione di asseverazione che significa: sicuramente).

„Què l bal scomënce“, dige la salvergina;  
 „Aspeté chamó fòs pa ma matada;  
 A quëš chë dūr farai da balerina,  
 Qu'èl pënsara gonót a questa strada;  
 Da os, oh bèles sortùs, da tèsta fina  
 Tratan quëš bal sarai acompagnada;  
 Os, joblërs, soffèd', pièd' con dūta forza  
 Të les cordes, l destin a quëš nes sforza.“

Na mûsiga scomëncia spaventosa,  
 Fúc pël qu'i giat' salvari dai oedli spûdë;  
 La bèla stria devënta tan stofosa,  
 Quë noš viadù scomëncia a fa dër pûdë,  
 L tira dë vigni vërs, la ria zanosa  
 (An sa tan snël quë n'èla riacia mùdë);  
 Snëles i fégela tan rodé les rodes,  
 Qu'èl desmëntia d'sa libertè les modes.

Cër èl ia roda l coro dë les striones,  
 Fége at', stragi da mates svergognoses,  
 Scraia, scïora, ũrla scëqu'fége dë búrtes boiones,  
 È plù quë mai con noš viadù stofoses,  
 Fége pice intórt'scëqu'fége les gran lotrones,  
 Tira e zëra, stracia con mans squifoses;  
 Pëso scëquë dagnòra fò les vèdles,  
 Cis spo les vèdles da la përt dë Cëdles.

L bal va inant scëqu'fége l vënt dan la tempësta,  
 Jù per Chaolong, per pra, travërs pastùres,  
 Pasa bosc', palùge, rùs con búrta festa,  
 Va per les monz d'i Pigolërz, per Stùres;  
 L bal va trës inant e në dige mai rësta,  
 Per Chalbonares, Cëndles, Beşadùres,  
 Pasa sùra Quërz, Réba, Col dë Lana  
 Ed è ten colp ia përa Marişana.